

20.5.2013

B7-0187/26

Изменение 26
Райнхард Бютикофер
от името на групата Verts/ALE

Предложение за резолюция
Витал Мурейра

B7-0187/2013

от името на комисията по международна търговия
относно преговорите между ЕС и Съединените американски щати в областта на
търговията и инвестициите

Предложение за резолюция
Параграф 3 а (нов)

Предложение за резолюция

Изменение

..

За. счита, че естеството на очакваното споразумение за трансатлантическо партньорство в областта на търговията и инвестициите далеч надхвърля рамките на съществуващите двустранни търговски споразумения на ЕС и поради това изисква възможно най-високо равнище на прозрачност и активното участие на всички заинтересовани участници на всеки етап на преговорите; поради това призовава за създаване на консултативен орган на заинтересованите участници, който да представлява равностойно търговските и нетърговските интереси, включително на организации на потребителите, работниците, екологични организации и други организации от обществен интерес, и който да бъде информиран непрестанно и изчерпателно от Комисията относно хода на преговорите;

Or. en

20.5.2013

B7-0187/27

Изменение 27

Райнхард Бютикофер

от името на групата Verts/ALE

Предложение за резолюция

Витал Мурейра

от името на комисията по международна търговия
относно преговорите между ЕС и Съединените американски щати в областта на
търговията и инвестициите

B7-0187/2013

Предложение за резолюция

Параграф 6

Предложение за резолюция

6. подкрепя възгледа, че предвид вече съществуващите ниски средни митнически ставки, ключът към разкриването на потенциала на трансатлантическите отношения **се намира в премахването на НТБ, състоящи се главно от митнически процедури, технически стандарти и вътрешни регулаторни ограничения; подкрепя целта, предложена от Работната група на високо равнище, да се премине постепенно към още по-интегриран трансатлантически пазар;**

Изменение

6. посочва, че предвид вече съществуващите ниски средни митнически ставки, **фокусирането върху намаляването на НТБ ще донесе големи ползи, само ако главната му цел са митническите процедури и онези вътрешни регулаторни ограничения, които не са основани на ценности; твърди, че множество регулаторни ограничения се основават на трансатлантически различия относно здравеопазването, безопасността, екологичните стандарти и ролята на държавата; счита, че ключът към разкриването на потенциала на трансатлантическите отношения е създаването на обща амбициозна визия за бъдещите социални и екологични потребности на световната икономическа система;**

Or. en

20.5.2013

B7-0187/28

Изменение 28

Райнхард Бютикофер

от името на групата Verts/ALE

Предложение за резолюция

Витал Мурейра

от името на комисията по международна търговия
относно преговорите между ЕС и Съединените американски щати в областта на
търговията и инвестициите

B7-0187/2013

Предложение за резолюция

Параграф 7 а (нов)

Предложение за резолюция

Изменение

7а. посочва, че амбициите по отношение на трудовите права и защитата на здравето са твърде скромни в окончателния доклад на Работната група на високо равнище; също така се отнася критично към ограничените амбиции по отношение на хармонизацията на стандартите за нововъзникващи технологии;

Or. en

20.5.2013

B7-0187/29

Изменение 29
Яник Жадо, Франциска Келер
от името на групата Verts/ALE

Предложение за резолюция
Витал Мурейра

B7-0187/2013

от името на комисията по международна търговия
относно преговорите между ЕС и Съединените американски щати в областта на
търговията и инвестициите

Предложение за резолюция
Параграф 9

Предложение за резолюция

Изменение

9. призовава Съвета да предприеме последващи действия във връзка с препоръките, съдържащи се в окончателния доклад на Работната група на високо равнище и да даде разрешение на Комисията да започне преговори за споразумение за трансатлантическо партньорство в областта на търговията и инвестициите със САЩ;

9. призовава Съвета да предприеме последващи действия във връзка с препоръките, съдържащи се в окончателния доклад на Работната група на високо равнище, и да даде разрешение на Комисията да започне преговори за споразумение за трансатлантическо партньорство в областта на търговията и инвестициите със САЩ; ***счита, че добре функциониращите вътрешни съдебни системи и строгата защита на правата на собственост на двамата партньори правят специалните разпоредби за защита на инвеститорите излишни; призовава Съвета да не предоставя на инвеститорите от САЩ по-големи права, отколкото на вътрешните инвеститори, и да изключи от мандата за водене на преговори възможността за уреждане на спорове между инвеститори и държавата;***

Or. en

20.5.2013

B7-0187/30

Изменение 30
Яник Жадо, Франциска Келер
от името на групата Verts/ALE

Предложение за резолюция
Витал Мурейра

B7-0187/2013

от името на комисията по международна търговия
относно преговорите между ЕС и Съединените американски щати в областта на
търговията и инвестициите

Предложение за резолюция
Параграф 12

Предложение за резолюция

Изменение

12. подчертава, че интелектуалната собственост е една от движещите сили на иновациите и творчеството и един от стълбовете на икономиката, основана на знанието, и че споразумението следва да включва силна защита на точно и ясно определени области на правата върху интелектуалната собственост (ПИС), в това число географските указания, и следва да бъде в съответствие със съществуващите международни споразумения; счита, че във връзка с други различия, свързани с ПИС, следва да бъде намерено решение в съответствие с международните стандарти за защита;

12. подчертава, че интелектуалната собственост е една от движещите сили на иновациите и творчеството и един от стълбовете на икономиката, основана на знанието, и че споразумението следва да включва силна защита на точно и ясно определени области на правата върху интелектуалната собственост (ПИС), в това число географските указания, и следва да бъде в съответствие със съществуващите международни споразумения; **припомня, че защитата на ПИС е област, в която съществуват дълбоки трансатлантически различия и която изисква предварително споразумение за самото определение на предмета и за изключенията и ограниченията, които ще се прилагат;** счита, че във връзка с други различия, свързани с ПИС, следва да бъде намерено решение в съответствие с международните стандарти за защита;

Or. en

AM\936827BG.doc

PE509.811v01-00

20.5.2013

B7-0187/31

Изменение 31

Яник Жадо, Франциска Келер, Юдит Саргентини
от името на групата Verts/ALE

Предложение за резолюция

B7-0187/2013

Витал Мурейра

от името на комисията по международна търговия
относно преговорите между ЕС и Съединените американски щати в областта на
търговията и инвестициите

Предложение за резолюция

Параграф 13

Предложение за резолюция

Изменение

13. счита, че споразумението следва да гарантира пълното зачитане на стандартите на ЕС в областта на основните права; **потвърждава своята подкрепа за високо ниво на защита на личните данни, от което следва да се възползват потребителите от двете страни на Атлантическия океан;** счита, че споразумението следва да **вземе предвид разпоредбите** на Общото споразумение по търговията с услуги (ГАТС) **относно защитата на личните данни;**

13. счита, че споразумението следва да гарантира пълното зачитане на стандартите на ЕС в областта на основните права; счита, че споразумението следва да **зачита изцяло правилата на ЕС относно защитата на данните, включително правилата относно международните трансфери, и че следва да съдържа освобождаване, що се отнася до защитата на данните във връзка с член XIV от** Общото споразумение по търговията с услуги (ГАТС);

Or. en

20.5.2013

B7-0187/32

Изменение 32
Яник Жадо, Франциска Келер
от името на групата Verts/ALE

Предложение за резолюция
Витал Мурейра

B7-0187/2013

от името на комисията по международна търговия
относно преговорите между ЕС и Съединените американски щати в областта на
търговията и инвестициите

Предложение за резолюция
Параграф 14 а (нов)

Предложение за резолюция

Изменение

*14а. призовава Съвета да изключи
изрично от мандата за водене на
преговори обществените услуги от
общ интерес;*

Or. en

20.5.2013

B7-0187/33

Изменение 33

Яник Жадо, Франциска Келер

от името на групата Verts/ALE

Предложение за резолюция

B7-0187/2013

Витал Мурейра

от името на комисията по международна търговия
относно преговорите между ЕС и Съединените американски щати в областта на
търговията и инвестициите

Предложение за резолюция

Параграф 16

Предложение за резолюция

Изменение

16. приветства по-специално препоръката на Работната група на високо равнище, според която ЕС и САЩ трябва да вземат предвид екологичните и трудовите аспекти на търговията и устойчивото развитие; счита, че опитът от предишни търговски споразумения на ЕС и дълготрайните ангажименти между ЕС и САЩ следва да бъдат взети предвид, за да се ускори разработването и изпълнението на трудови и екологични закони и политики и да се насърчат основните стандарти и критерии, определени от Международната организация на труда (МОТ), както и работните места с достойни условия на труд и устойчивото развитие; насърчава хармонизирането на стандартите за корпоративна социална отговорност; признава, че постигането на общи стандарти може да постави както технически, така и политически предизвикателства, и подчертава, че общата цел следва да бъде да се гарантира, че няма намаляване на амбициите в областта на околната среда;

16. приветства по-специално препоръката на Работната група на високо равнище, според която ЕС и САЩ трябва да вземат предвид екологичните и трудовите аспекти на търговията и устойчивото развитие; счита, че опитът от предишни търговски споразумения на ЕС и дълготрайните ангажименти между ЕС и САЩ следва да бъдат взети предвид, за да се ускори разработването и изпълнението на трудови и екологични закони и политики и да се насърчат основните стандарти и критерии, определени от Международната организация на труда (МОТ), както и работните места с достойни условия на труд и устойчивото развитие; насърчава хармонизирането на стандартите за корпоративна социална отговорност; признава, че постигането на общи стандарти може да постави както технически, така и политически предизвикателства, и подчертава, че общата цел следва да бъде да се гарантира, че няма намаляване на амбициите в областта на околната среда; ***призовава Съвета да потвърди в мандата за водене на преговори свободата на двамата партньори да приемат и прилагат по-***

AM\936827BG.doc

PE509.811v01-00

*високи здравни и екологични
стандарти от изискваните по някое
споразумение, дори ако се основават
на недостатъчни научни
доказателства, и да декларира, че
тези мерки не могат да бъдат
оспорвани при условията на
споразумението;*

Or. en

20.5.2013

B7-0187/34

Изменение 34
Яник Жадо, Франциска Келер
от името на групата Verts/ALE

Предложение за резолюция
Витал Мурейра

B7-0187/2013

от името на комисията по международна търговия
относно преговорите между ЕС и Съединените американски щати в областта на
търговията и инвестициите

Предложение за резолюция
Параграф 17

Предложение за резолюция

Изменение

17. подчертава чувствителността на определени области на преговорите, като например сектора на селското стопанство, където възприятията на САЩ и ЕС за генетично модифицираните организми (ГМО), клонирането и здравето на потребителите се различават; вижда възможност в засиленото сътрудничество в търговията в селското стопанство и подчертава значението на постигането на амбициозни и балансирани резултати в тази област; подчертава, че споразумението не трябва да накърнява основните ценности на никоя от страните по него, като например принципа на предпазливост в ЕС; призовава САЩ да отмени забраната за внос на продукти от говеждо месо от ЕС като мярка за изграждане на доверие;

17. подчертава чувствителността на определени области на преговорите, като например сектора на селското стопанство, където възприятията на САЩ и ЕС за генетично модифицираните организми (ГМО), клонирането и здравето на потребителите се различават; **призовава Съвета да посочи ясно в мандата, че съществуващото законодателство относно ГМО в ЕС и съответният принцип на предпазливост при неговото прилагане не са предмет на преговорите**; вижда възможност в засиленото сътрудничество в търговията в селското стопанство и подчертава значението на постигането на амбициозни и балансирани резултати в тази област; подчертава, че споразумението не трябва да накърнява основните ценности на никоя от страните по него, като например принципа на предпазливост в ЕС; призовава САЩ да отмени забраната за внос на продукти от говеждо месо от ЕС като мярка за изграждане на доверие;

Or. en

AM\936827BG.doc

PE509.811v01-00

Изменение 35
Яник Жадо, Франциска Келер
от името на групата Verts/ALE

Предложение за резолюция
Витал Мурейра

B7-0187/2013

от името на комисията по международна търговия
относно преговорите между ЕС и Съединените американски щати в областта на
търговията и инвестициите

Предложение за резолюция
Параграф 18

Предложение за резолюция

Изменение

18. подчертава, че финансовите услуги трябва да бъдат включени в преговорите за споразумение за трансатлантическо партньорство в областта на търговията и инвестициите и в този контекст призовава да се обърне особено внимание на еквивалентността, взаимното признаване, конвергенцията и екстратериториалността, тъй като те са основни съображения и за двете страни; подчертава, че сближаването за постигане на обща финансова регулаторна рамка между САЩ и ЕС ще донесе ползи; подчертава, че докато пазарният достъп трябва да се разглежда като положителна стъпка, то процедурите за пруденциален надзор са от съществено значение за постигане на истинско сближаване; подчертава, че отрицателното въздействие на екстратериториалността следва да бъде сведено до минимум и не следва да бъде позволено да навреди на прилагането на последователен подход за регулиране на финансовите услуги;

18. подчертава, че финансовите услуги трябва да бъдат включени в преговорите за споразумение за трансатлантическо партньорство в областта на търговията и инвестициите, и в този контекст призовава да се обърне особено внимание на еквивалентността, взаимното признаване, конвергенцията и екстратериториалността, тъй като те са основни съображения и за двете страни; подчертава, че сближаването за постигане на обща финансова регулаторна рамка между САЩ и ЕС ще донесе ползи; подчертава, че докато пазарният достъп трябва да се разглежда като положителна стъпка, то процедурите за пруденциален надзор са от съществено значение за постигане на истинско сближаване; подчертава, че отрицателното въздействие на екстратериториалността следва да бъде сведено до минимум и не следва да бъде позволено да навреди на прилагането на последователен подход за регулиране на финансовите услуги; ***призовава Съвета да потвърди в мандата за водене на преговори свободата на двамата партньори да приемат по-строги регулаторни разпоредби относно финансовите институции и***

финансовите сделки от изискваните по някое споразумение и да декларира, че тези мерки не могат да бъдат оспорвани при условията на споразумението;

Or. en

20.5.2013

B7-0187/36

Изменение 36
Яник Жадо, Франциска Келер
от името на групата Verts/ALE

Предложение за резолюция
Витал Мурейра

B7-0187/2013

от името на комисията по международна търговия
относно преговорите между ЕС и Съединените американски щати в областта на
търговията и инвестициите

Предложение за резолюция
Параграф 21

Предложение за резолюция

Изменение

21. припомня, че е необходимо в хода на преговорите Комисията да установи активни контакти и да провежда непрекъснати и прозрачни консултации с широк кръг от заинтересовани страни, включително представители на предприятията, околната среда, селското стопанство, потребителите, работниците и други, за да се гарантират основаващи се на факти дискусии, изграждане на доверие в преговорите, получаване на пропорционален принос от различни страни и насърчаване на обществената подкрепа, като проблемите на заинтересованите страни се вземат предвид; насърчава всички заинтересовани страни да участват активно и да представят инициативи и информация, свързана с преговорите;

21. призовава Съвета да постигне споразумение със САЩ относно прозрачността на преговорите, особено по отношение на своевременното публикуване на проектите на текстове на всички етапи на преговорите; припомня, че е необходимо в хода на преговорите Комисията да установи активни контакти и да провежда непрекъснати и прозрачни консултации с широк кръг от заинтересовани страни, включително представители на предприятията, околната среда, селското стопанство, потребителите, работниците и други, за да се гарантират основаващи се на факти дискусии, изграждане на доверие в преговорите, получаване на пропорционален принос от различни страни и насърчаване на обществената подкрепа, като проблемите на заинтересованите страни се вземат предвид; насърчава всички заинтересовани страни да участват активно и да представят инициативи и информация, свързана с преговорите;

Or. en

AM\936827BG.doc

PE509.811v01-00

20.5.2013

B7-0187/37

Изменение 37
Яник Жадо, Франциска Келер
от името на групата Verts/ALE

Предложение за резолюция
Витал Мурейра

B7-0187/2013

от името на комисията по международна търговия
относно преговорите между ЕС и Съединените американски щати в областта на
търговията и инвестициите

Предложение за резолюция
Параграф 21 а (нов)

Предложение за резолюция

Изменение

***21а. призовава Съвета да направи
обществено достъпна окончателната
версия на мандата за водене на
преговори като знак за един нов дух на
прозрачност в търговските
преговори;***

Or. en